

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Spojrząwszy do góry zaś zobaczył rzucających dary ich do skarbca bogatych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy zaś spojrział, zobaczył, jak bogaci wrzucają do skarbony* ** swoje dary. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Popatrzywszy zaś zobaczył rzucających do skarbony dary ich, bogatych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Spojrząwszy do góry zaś zobaczył rzucających dary ich do skarbca bogatych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus podniósł wzrok, zobaczył, jak bogaci wrzucają do skarbony swoje dary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy spojrział, zobaczył bogaczy wrzucających swoje ofiary do skarbony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A spojrzawszy ujrzał bogacze rzucające dary swoje do skarbnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wejrzawszy, ujrział te bogate, którzy rzucali dary swe do skarbnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podniósłszy oczy, zobaczył, jak bogaci wrzucali swe ofiary do skarbony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A podniósłszy oczy, ujrzał bogaczy, wrzucających swe dary do skarbnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podniósł oczy i ujrzał, jak bogacze wrzucali ofiary do skarbony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus spojrział i zobaczył bogatych ludzi, którzy wrzucali swe ofiary do skarbony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I Podniósłszy oczy, zobaczył, jak bogaci wrzucają swoje ofiary do skarbca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus widział, jak bogaci ludzie składają ofiary do skarbca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zobaczył bogaczy, którzy wrzucali ofiary do skarbony.

¹⁾ Skarbona, γαζοφυλάκιον, zbitka pers. gaza, czyli: skarbiec, i φυλακή, czyli: straż; wg Shekalim 6,5 na terenie świątyni, na Dziedzińcu Kobiet, znajdowało się 13 takich skarbon w kształcie trąb, zob. <x>480 12:41</x>L.

²⁾ <x>470 27:6</x>; <x>500 8:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянувши, побачив тих, що вкидали свої багаті дари в скарбницю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Spojrząwszy w górę zaś ujrzał rzucających do skarbca ofiarne dary swoje, majątnych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy spojrzał, zobaczył bogatych, co wrzucali ich dary do skarbony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem Jezua podniósł wzrok i przyglądając się, jak bogaci wkładają swe dary do skarbon świątynnych,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy podniósł wzrok, ujrzał bogaczy wrzucających swe dary do skarbon.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy stali w świątyni, Jezus zwrócił uwagę na bogatych ludzi wrzucających pieniądze do skarbony świątynnej.